

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **62 (1953)**

Heft 22

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnemente:** Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. **Postabonnemente:** Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Elisabethenstrasse 15. - **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. - **Telefon (061) 58690.**

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. - **Redaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. **Telephon (061) 58690.**

Nr. 22 Basel, den 28. Mai 1953

Erscheint jeden Donnerstag

62. Jahrgang 62^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 28 mai 1953

No 22

Comment définir le mot «hôtel»?

Le comité exécutif de l'A.I.H. avait décidé au début de cette année de mettre à l'étude une définition du mot «hôtel» pouvant être reconnue internationalement. Monsieur *Marcel Gautier*, docteur en droit, administrateur, directeur et conseiller technique de Sociétés hôtelières avait été chargé de cette délicate mission. Il procéda à une étude extrêmement fouillée de la question qu'il consigna en un volumineux rapport remis au secrétariat de l'A.I.H. Il résuma très clairement ce rapport lors de la 3^e séance plénière de l'A.I.H. le mercredi, 20 mai.

M. Gautier rappela les tentatives qui avaient déjà été faites par les organisations internationales hôtelières pour définir un mot qui semble facile à première vue, mais qui est pour ainsi dire impossible - tant la notion d'hôtel varie de pays à pays, et tant est grande la diversité de l'hôtellerie - de condenser dans une définition qui puisse servir pratiquement de base pour les législateurs qui seraient appelés à légiférer en matière hôtelière.

Le problème est double en effet et on le voit distinctement lorsque M. *Georges Marquet*, président de l'Académie internationale du tourisme, donna lecture de la définition du mot «hôtel» qui figurera dans le dictionnaire technique que cette académie publiera sous peu. Pour l'Académie du tourisme, «l'hôtel est un établissement où les voyageurs peuvent, moyennant rétribution, se loger ou éventuellement se nourrir». Le dictionnaire en question se réfère ensuite aux législations existant dans certains pays.

Si la définition ci-dessus a le mérite de la clarté, elle est loin de satisfaire les techniciens de l'hôtellerie qui voudraient trouver dans la définition du mot «hôtel» des précisions qui, comme nous venons de le dire, varient de pays à pays et d'une catégorie d'établissement à l'autre.

M. Gautier a reçu plusieurs suggestions qui concluent, soit à l'adoption de la définition du Dr *Munch*, ancien président de la Société fiduciaire suisse, pour qui «l'hôtel est une entreprise de logement à laquelle s'ajoute une exploitation plus ou moins développée de restauration, et dont la construction, l'aménagement, le personnel de service répondent aux besoins actuels des êtres civilisés en voyage», soit à l'impossibilité d'arriver à donner une signification universelle.

Des tentatives ont été faites en France pour attribuer des points à chaque service que possède l'hôtel, le rapport entre le total des points attribués et le nombre des chambres donnant un coefficient de potentialité. Mais si de telles méthodes sont objectives et peuvent rendre des services, elles ne tiennent pas compte de caractères subjectifs, dépendant par exemple de la personne de l'hôtelier, de l'accueil et d'autres éléments qui jouent un rôle parfois plus grand que le nombre des locaux généraux, des services et autres prestations de l'hôtel.

Comme le fit remarquer le Dr *Seiler*, président de l'A.I.H., l'étude de M. Gautier représente un grand progrès dans la recherche de cette définition, mais il y a encore d'autres définitions qui devraient lui être comparées. L'assemblée décida de laisser le soin au conseil d'administration de poursuivre les recherches dans ce domaine et de conclure.

Ceci dit, nous croyons pouvoir reproduire ci-après les considérations générales de M. Gautier et la souple définition que ses études lui ont permis d'établir.

Considérations générales

En cherchant longuement ma voie, ma première pensée a été de me demander si une évolution ne s'était pas produite dans l'aspect que revêtent aujourd'hui les voyages. Il ne fait pas de doute que par suite de l'élévation générale des niveaux de vie et de la culture des peuples, les déplacements, quels que soient les buts qui les motivent, ont le plus en plus un caractère «touristique». De sorte qu'il paraît utile, en préambule, de savoir ce qu'on entend par l'appellation tourisme qui englobe toutes les activités relatives aux voyages de nos jours.

Elargissant la définition admise récemment par l'Académie internationale du tourisme nous pensons que le tourisme désigne l'ensemble des phénomènes économiques et sociologiques qui créent les voyages. Mais à ce dernier point de vue, les déplacements ne s'intègrent dans cette importante activité moderne qu'est devenu le tourisme, que s'ils sont exclusivement motivés par ce désir d'un enrichissement spirituel et ce besoin de renouvellement physique et culturel qui caractérisent les êtres civilisés.

Parce qu'il exige une éducation de l'itinérant, parce qu'il impose une discipline aux hôtes, parce qu'il commande l'équipement et la mise en valeur des centres d'intérêt, le tourisme contribue à l'accroissement des richesses et joue un rôle civilisateur éminent. Il est un précieux facteur de compréhension et de paix entre les hommes.

Cette définition inspirera désormais la suite de notre exposé, puisque l'industrie hôtelière, qui comprend de nombreuses entreprises, parmi lesquelles les hôtels, est un des facteurs principaux et l'une des assises majeures du tourisme. Elle doit en refléter le caractère éminentement social.

L'homme, éloigné de son foyer et des moyens de vie qu'il y possédait, doit assurer chaque jour son existence. Il doit pouvoir se reposer, s'alimenter, continuer à exercer ses activités d'homme oeconomicus et aussi rechercher les satisfactions correspondant à sa psychologie d'être moral et pensant. A cet effet, rappellons, sans entrer dans des considérations historiques abondamment et excellentement traitées par ailleurs, qu'il a toujours existé dans notre monde des lieux où le pèlerin trouvait un asile gratuit ou mercenaire. Mais l'hospitalité se transformant progressivement au cours des siècles a fait naître une industrie qui représente dans les économies nationales un élément considérable de richesse. A l'évolution du progrès ont correspondu des techniques matérielles, des méthodes d'exploitation, des spécialisations d'établissements concourant par des moyens divers à satisfaire les exigences des touristes et voyageurs de notre époque.

C'est ainsi que sous le nom d'industrie hôtelière, on englobe aujourd'hui toutes les activités auxquelles l'être humain en déplacement peut avoir recours en échange des moyens de paiement dont il estime devoir disposer à cet effet.

La terminologie professionnelle désigne

sous les noms suivants les entreprises commerciales ou semi-commerciales existant à l'heure actuelle, affectées au service des voyageurs ou des individus ne disposant pas d'un domicile permanent ou encore éloignés de celui-ci pour un temps plus ou moins déterminé:

Hôtel, appellation à laquelle s'adjoignent des compléments permettant de préciser, plus ou moins judicieusement, une destination spécialisée: Hôtel de gare, Hôtel à voyageurs, Hôtel commercial, Hôtel de résidence, Hôtel appartement, Hôtel garni, Hôtel meublé, Hôtel permanent, Hôtel de saison et, dans le Nouveau Monde, Hôtel à clientèle féminine, masculine, etc.... Sans oublier pour cela les auberges, pensions de famille, logis et relais de route (Hotels, Loges, touristis camp), maison meublée, cercles, clubs, ainsi que différentes sortes d'entreprises ayant des caractéristiques hospitalières, mais rendant en outre des services spécialisés (Hospices, Homes pour enfants, vieillards, etc....).

Le mot «hôtel» défini par M. Gautier

Il faut se rendre à l'évidence: le mot «hôtel» peut, sans doute, recevoir diverses définitions dans chaque pays, mais aucune ne nous semble pouvoir être retenue internationalement de façon satisfaisante.

L'appellation a été adoptée peu à peu par des établissements de caractère si hétérogène qu'il ne nous semble pas qu'on puisse la retirer à ceux dont le standing ne correspon-

drait pas à la désignation à laquelle notre association s'arrêterait en définitive. Trop d'intérêts qui ne seraient pas les moins agissants, trop de droits acquis se jugeraient fondés, à réclamer indemnités pour que pareille mesure ait des chances d'être prise en considération. Partout dans certaines législations où le principe de droit public de la liberté du commerce et de l'industrie est vivace. Ce point de vue juridique a d'ailleurs été étudié et les avis sont contradictoires.

Aussi, nous sommes conduit à donner une définition non pas du mot «hôtel» seul, mais de l'appellation de signification plus restrictive d'«Hôtel de tourisme», que nous nous permettons de proposer:

«Un hôtel de tourisme est une entreprise de logement destinée à recevoir des hôtes, qui se proposent d'y faire un séjour temporaire et à laquelle vient s'ajouter, généralement, une entreprise de restauration sous une forme plus ou moins développée.»

«L'hôtel de tourisme par ses aménagements techniques et ses valeurs humaines, doit pouvoir répondre aux besoins actuels d'êtres civilisés que les progrès réalisés dans les domaines de l'habitat, de l'hygiène alimentaire et du bien-vivre rendent de plus en plus exigeants. De là nécessité pour le professionnel et son personnel qui l'exploitent, nécessairement qualifiés, de respecter l'essentiel des hautes traditions de l'hospitalité.»

«Dans tous les cas, ils ont pour mission de refléter dignement les qualités pratiques et les vertus morales du peuple ou de la communauté qu'ils représentent.» (Suite page 2)

Lage und Probleme der Hotellerie im Blickfeld der SHTG.

II. (Schluss)

Hat die Grosshotellerie ihre Rolle ausgespielt?

Sehr bemerkenswert sind auch jene Darlegungen der SHTG., die von der wirtschaftlichen Bedeutung der Grosshotellerie für unsere Kurorte oder unsere Fremdenverkehrsgebiete handeln und welche die in der Öffentlichkeit vielfach gehörte Auffassung widerlegen, die Grosshotellerie spiele im Vergleich zu früher nur noch eine untergeordnete Rolle, habe sie sich doch nicht an die strukturellen Wandlungen des neuzeitlichen Reiseverkehrs anzupassen vermocht. Demgegenüber weist die SHTG. nach:

«In Tat und Wahrheit hat aber das Grosshotel, das eine einigermassen günstige Verkehrslage aufweist und unter einer anpassungsfähigen, tüchtigen Leitung steht, den neuesten Tendenzen des mehr und mehr zunehmenden Massenverkehrs sehr oft leichter gerecht werden können als ein Hotel mit geringerer Bettenkapazität.»

Dieses Urteil wird untermauert durch folgende Zusammenstellung, aus der die Entwicklung der Betriebseinnahmen und Betriebsergebnisse einiger Hotels der sogenannten Palace-Kategorie an Saisonplätzen ersichtlich ist:

Siehe Tabelle 1 Seite 2

Mit einer Ausnahme kann gegenüber 1937 eine starke Steigerung der Bettenbesetzung, eine Verdoppelung bis Vervielfachung der Betriebseinnahmen und eine in der Regel über hundertprozentige Verbesserung des Betriebsergebnisses registriert werden.

Die sehr oft entscheidende Bedeutung der Grosshotellerie für einen Kurort oder ein Fremdenverkehrsgebiet geht auch aus den Untersuchungen der SHTG. hervor, die diese für die Kurzentren Arosa, Davos, St. Moritz, Lütschinentaler (Grindelwald, Lauterbrunnen, Mürren, Wengen) und für Interlaken vorgenommen hat und die ihrer Ansicht nach, mit Ausnahme der Tabelle «Lütschinentaler», darauf Anspruch erheben dürfen, für die erwähnten Kurzentren repräsentativ zu sein. Die Untersuchungen erstrecken sich auf insgesamt 117 Hotels, wovon 83 mit bis zu 99 Betten und 34 mit 100 Betten und mehr. Die zahlenmässigen Angaben für diese fünf Zentren fasst die SHTG. in folgende interessante Erkenntnisse zusammen:

Obschon die Anzahl der Hotels mit 100 Betten und mehr im Vergleich zur Gesamtzahl der Gaststätten nur eine untergeordnete Rolle spielt, so fällt ihr Anteil am Gesamtumsatz sehr stark ins Gewicht. Die Gruppenanteile an den Gesamteinnahmen errechnet die Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft anhand der ermittelten Einnahmemyennungen wie folgt:

Siehe Tabelle 2 Seite 2

Aus diesen Ziffern geht hervor, dass die viel kleinere Gruppe der Grosshotels umsatzmässig nur wenig hinter den Hotels bis zu 99 Betten zurückstehen. Beim Gruppentotal der 3 Bündner Kurorte übersteigen sogar die Umsätze der Hotels mit 100 Betten und mehr

Tabelle 1

Entwicklung der Betriebseinnahmen und Betriebsergebnisse einiger sogenannter Palace-Hotels an Saisonplätzen

Table with 5 columns: Hotel (I-V), 1933, 1937, 1947, 1951. Rows include Betriebseinnahmen, Betriebsergebnis, Bettenbesetzung, and Einnahmenvoyenne.

Tabelle 2

Table with 4 columns: Location (Arosa, Davos, St. Moritz, etc.), Amtl. Logiernächte, Umsätze der Hotels bis zu 99 Betten, and Umsätze der Hotels mit 100 und mehr Betten.

leicht diejenigen der kleineren Häuser bis zu 99 Betten, dagegen ergibt sich ein grosserer Unterschied zugunsten der Hotels bis zu 99 Betten für die Lütchinentäler. Es ist aber zu berücksichtigen, dass diese lediglich eine Bettenbesetzung von 36,7% aufweisen, während die 3 Bündner Kurorte (Arosa 61,3%, Davos 40,4%, St. Moritz 47,9%) eine weit höhere Bettenbesetzung erzielten. Desgleichen sind auch die Einnahmen pro Bett in den erwähnten Bündner Kurorten (Arosa 3002, Davos 2732, St. Moritz 3632 Franken) erheblich höher als in den Lütchinentälern mit nur 1824 Franken. Entsprechend ungenügend pro Bett ist denn auch das Betriebsergebnis von nur 350 Franken, das in den untersuchten Bündner Kurorten und in Interlaken die doppelte Höhe und mehr erreicht. Diese Zahlen zeigen drastisch, wie stark die Region Lütchinentäler unter dem Fehlen ihrer englischen Stammkundschaft leidet, was natürlich auch die relativ niedrigen Umsatzkoeffizienten der Grosshotels dieser Region erklärt. Unter Berücksichtigung dieses Umstandes wird man wohl auf Grund der Untersuchung der SHTG. sagen können, dass die zahlenmässig in starker Minderheit sich befindlichen Grosshotels eine

ebenso grosse wirtschaftliche Bedeutung haben wie die Klein- und Mittel-Hotellerie.

Bei einem Umsatzvergleich von Gruppe zu Gruppe ist, wie die SHTG. bemerkt, zu berücksichtigen, dass die Hotelkategorie unter 99 Betten durchweg im Durchschnitt eine längere Betriebsdauer aufweist als die in der Regel nur während kurzer Zeit offen gehaltenen Grosshotels. So hat zum Beispiel in Arosa und Davos die erste Gruppe eine um rund drei Monate, in den Lütchinentälern und in Interlaken eine um zirka zwei und in St. Moritz eine um 1 1/2 Monate längere Betriebsdauer als die Grosshotels.

Aufschlussreich ist daher auch ein Vergleich der durchschnittlichen Betriebsgrösse und des Durchschnittsumsatzes pro Betrieb und Tag. Hier zeigt sich, dass auf die Hotelkategorie bis zu 99 Betten pro Betrieb durchschnittlich ein Drittel der Bettenzahl der Hotels mit 100 und mehr Betten entfallen. Der Durchschnittsumsatz pro Betrieb und Tag übersteigt in den Grosshotels denjenigen in der Hotelkategorie bis zu 99 Betten in allen Fällen um das Drei- bis Sechsfache. Nur dank längerer Offenhaltung und einer etwas besseren Bettenbesetzung, die zwar nicht merklich höher

her ist als in den grösseren und in der Regel auch teureren Hotels, erreichen die Gesamtumsätze der kleineren und mittleren Hotels gut diejenigen der Grosshotels.

Die Bettenverschuldung der Grosshotellerie in Saisongebieten

Für die mit der Hotellerie arbeitenden Finanzierungsinstitute sind das Verhältnis von Betriebsergebnis I pro Bett zu Bettenverschuldung sowie die pro Bett verausgabten Unterhaltungsaufwendungen von besonderer Bedeutung.

Die SHTG. gibt hierüber folgende Aufstellung:

Table with 5 columns: Location (Arosa, Davos, St. Moritz, Lütchinentäler, Interlaken), Verschuldung in Franken pro Bett, Betriebsergebnis I pro Bett in % zu Fremdkapital, Unterhalt pro Bett in % zu Fremdkapital.

An diese Zahlen knüpft die SHTG. folgenden Kommentar:

«Bei der Beurteilung des Ausmasses der Bettenverschuldung muss man berücksichtigen, dass es sich bei der Mehrzahl der von dieser Statistik erfassten Betriebe um Unternehmen handelt, deren ursprüngliche Verschuldung im Zuge einer oder sogar mehrerer Sanierungen erheblich reduziert worden ist. Aus diesen Gründen ist der Einbezug des Eigenkapitals in die vorliegende Untersuchung nicht möglich.

Überraschend ist nunmehr die Feststellung, dass sich die durchschnittliche Bettenverschuldung der Grosshotellerie in den Berggebieten in ziemlich engen Grenzen bewegt und mit zirka 10000 Franken beinahe zur Norm wird. Im Verhältnis zum Betriebsergebnis I pro Bett ist sie immer noch reichlich hoch. Bedenklich man nämlich, dass aus dem Betriebsergebnis I sowohl der Unterhalt, der Eigenlohn oder das Direktionsgehalt, die Steuern, die Zinsen auf Fremd- und Eigenkapital sowie die Abschreibungen betritten werden müssen, so reicht ein Kapitalisierungsfaktor von 10 Prozent knapp aus, um die kalkulatorische Deckung für alle diese Auslagen zu finden.»

Vergleich mit der Stadthotellerie

Während in Gruppe I die Verschuldung pro Bett etwas niedriger ist als in der Gruppe II, so ist umgekehrt das Betriebsergebnis I pro Bett in Prozenten des Fremdkapitals bei der Gruppe II mit Ausnahme der Lütchinentäler nur unwesentlich niedriger. Ein ganz anderes Bild ergibt dagegen ein Vergleich der für die Beurteilung der finanziellen Struktur der Hotellerie so wichtigen Daten mit den entsprechenden Zahlen einiger Zürcher Stadthotels, zeigt er doch unter welcher grundverschiedenen Verhältnissen die Saison- und die Stadthotellerie arbeiten.

Finanz- und betriebsstatistische Daten von zehn Hotels der Stadt Zürich, umfassend 976 Betten (Bettenbesetzung: 75%)

Table with 2 columns: Category (Verschuldung pro Bett, etc.) and Value (Fr. 14221.-, etc.).

«Die von der Stadthotellerie in den letzten Jahren erzielten Einnahmen und Betriebsergebnisse gestatten ihr - wie die Unterhaltungsaufgaben pro Bett zeigen -, die bauliche Erneuerung aus eigenen Mitteln durchzuführen, während die Überschüsse der Saisonhotellerie hierzu nicht oder nur teilweise ausreichen.

Hotelneubauten in Saisongebieten ein Verlustgeschäft

Die erwähnten Zahlen bestätigen die in Fachkreisen längst bekannte Tatsache, dass zufolge der eingetretenen Baukostentenerung die Erstellung eines Neubaus in Saisongebie-

ten zu einem Verlustgeschäft werden muss. Wenn man bedenkt, dass sich die heutigen Baukosten pro Bett, je nach Komfort, auf 30000-40000 Franken beziffern, so ist zu sagen, dass die Kapitalgeber selbst in gut frequentierten Städten bei der Realisierung eines Hotelprojektes ein Risiko eingehen. Wenn in den letzten Jahren einige neue Stadthotels entstanden oder zurzeit im Entstehen begriffen sind, so handelt es sich in der Regel um Garni-Hotels, die eigentlich mehr den Charakter eines Appartement-Hauses als eines eigentlichen Hotels aufweisen. Dadurch wird auch das spezielle Hotelrisiko herabgemindert.

Solange die Ertragsmisse der Hotellerie nicht in einem besseren Verhältnis zu den stark angestiegenen Baukosten stehen, lässt sich die Erstellung eines Hotels im herkömmlichen Sinne nur als Mehrzweckbau und bei gesunder Relation zwischen Fremd- und Eigenkapital verantworten. Ohne Leistungen à fonds perdu von irgendwelcher Seite wird die Finanzierung in der Regel auf grösste Schwierigkeiten stossen.

Diese nüchterne, zahlenmässig fundierte Tatsachenanalyse ist ausserordentlich verdienstvoll. Durch sie wird eindeutig der Nachweis erbracht, dass unsere Grosshotellerie im Rahmen der schweizerischen Volkswirtschaft, entgegen einer weitverbreiteten Meinung, eine überaus wichtige Funktion erfüllt. Das Schicksal ganzer Kurorte und Regionen hängt von ihrer Erhaltung ab. Andererseits ist es von grösster Wichtigkeit, dass durch Massnahmen der Frequenzförderung und der Kostensenkung die Ertragsverhältnisse in der ganzen Saisonhotellerie verbessert werden, weil bei der bestehenden, trotz Sanierungsmassnahmen stark verminderten Bettenverschuldung der Nachholbedarf an Erneuerungen und Modernisierungen zufolge der hohen Baukosten nicht oder nur teilweise aus eigener Kraft herausgewirtschaftet werden kann. Angesichts der Unmöglichkeit der Errichtung neuer Hotels auf wirtschaftlicher Basis kommt daher der Erneuerung der bestehenden Betriebe eine eminent grosse Bedeutung zu, weil davon auf die Dauer die internationale Konkurrenzfähigkeit der Schweizer Hotellerie abhängt. Die Untersuchungen und Darlegungen der SHTG. unterstützen in wertvoller Weise die Schlussfolgerungen des Luzerner Berichtes.

Fremdenverkehrsprobleme in bündnerischer Sicht

Aus der Eröffnungsansprache von Regierungsräsident Dr. E. Tenchio im Grossen Rat

Im Grossen Rat des Kantons Graubünden hielt Regierungsräsident Dr. E. Tenchio zur Eröffnung der neuen Legislaturperiode eine bemerkenswerte Ansprache. Unser Kanton, so führte er u.a. aus, der auch in diesen Jahren der Hochkonjunktur im Schattenwinkel der Prosperität stand, ist an der Spitze jener Kantone, die mit aller Energie im Namen der Gerechtigkeit die Hauptforderung eines wirksamen, diskreten und indirekten internationalen Finanzgleichnisses in der neuen Bundesfinanzreform verlangen. Insbesondere glaubt unser Kanton, der für seine Bahn aus eigener Kraft eine Gesamtleistung von 185 Millionen Franken aufgebracht hat, dass endlich in Bern die Stunde für eine grosszügige, wahrhaft eidgenössische Lösung geschlagen hat. Wir fordern den Rechtsanspruch der Gleichberechtigung für das Land der 150 Alpentaler mit allen andern Eisenbahnkantonen der Schweiz.

Die pflichtgemässe Verteilung der Hälfte des Benzinzolles an die Kantone erlaubt uns, den Ausbau unserer Strassen wirksam zu beschleunigen. Das 1291 km lange Strassennetz und die 11 Alpenpässe charakterisieren auch auf diesem Gebiet den «Sonderfall» Graubünden, welchem im bundesgesetzlichen Rahmen weitestgehende Berücksichtigung gebührt.

Durch eine aktive Konjunkturpolitik, welche die Anstrengungen des Staates und der Wirtschaft klug koordiniert, erwarten wir wirksame Hilfe in der Bekämpfung der Landflucht aus unseren Alpenländern. Unsere Volkswirtschaft, welche an der heutigen Hochkonjunktur höchst bescheiden profitiert, kann nur aufgerichtet und befruchtet werden durch die Einführung neuer Industrien, die weitere Beibehaltung des bisherigen Bestandes und die berufliche Ausbildung des Nachwuchses.

Die zwei Eckpfeiler unserer kantonalen Wirtschaft, nämlich die Landwirtschaft und der Fremdenverkehr, behaupten ihre Leistungsfähigkeit und ruhen auf Grund der ausserordentlichen Energie und Opferbereitschaft aller beteiligten Mitbürger.

Mit Bezug auf den Tourismus äusserte sich Regierungsräsident Dr. Tenchio wie folgt:



vacances qui sont aussi de règle outre-atlantique. D'autres efforts ont été faits, mais avec moins de succès, pour supprimer les taxes et autres dépenses. Elle ne sont pas considérables, mais sont agaçantes pour le touriste parce que strictement inutiles.

Il a fallu une année et demie d'efforts pour faire comprendre aux gouvernements qu'ils devaient simplifier les formalités qui étaient une survivance de la guerre, mais qui ne répondaient plus à un besoin. 20 pays l'ont compris et ont supprimé les visas pour les Américains qui viennent en Europe alors qu'il est maintenu pour les Européens qui se rendent en Amérique. Il semble pourtant que lorsqu'on invite des gens à venir chez soi ce n'est pas pour leur imposer des formalités et que l'on peut faire abstraction de la réciprocité. Il a fallu 2 ans aussi pour réunir les responsables des douanes afin qu'ils unifient les réglementations en matière de petites importations et pour que l'Américain voyageant en Europe ne soit plus en présence de 18 règlements différents sur les quantités de cigarettes, d'alcool, de plaques photographiques, etc. qu'ils pouvaient emporter avec eux. Maintenant une convention européenne existe à ce sujet.

M. Haulot rendit aussi un vibrant hommage au Dr Franz Seiler pour ses énergiques interventions au Comité de tourisme de l'O.E.C.E. en faveur de la libération des échanges. L'A.I.H. et le Dr Seiler en particulier, ont toujours lutté avec vigueur pour la suppression des attributions individuelles et le rétablissement de la liberté de trafic des paiements. Lorsque la libéralisation totale n'était pas possible, on a préconisé un minimum de 300 dollars qui devaient être attribués annuellement. La question de devise n'entre heureusement pas en ligne de compte dans le trafic Amérique-Europe, mais elle entrave encore le trafic intereuropéen.

M. Haulot souligne la gravité du problème en montrant la joie que les milieux touristiques ont manifestée lors des récentes augmentations des allocations attribuées à leurs touristes par la Grande-Bretagne, l'Allemagne, le Danemark et les Pays-Bas. Ce sont pourtant des augmentations insignifiantes puisqu'il s'agit de 15 livres ou de quelques 200 à 300 francs de supplément. Le maintien des restrictions monétaires a peut-être retenu certains capitaux dans les pays intéressés, mais il a causé un mal insupportable à la moralité des populations qui sont indignées à «trafiquer» et à tourner les règlements. Toutefois, on peut se réjouir en constatant que cette idée de libéralisation fait chaque jour des progrès, et qu'on arrivera peut-être une fois à supprimer ces formalités qui sont le principal obstacle au développement normale du tourisme.

Siles résultats obtenus, surtout depuis 2 ans, dans le trafic touristique Amérique-Europe sont dus, en partie à l'esprit de collaboration qui a animé les pays d'Europe, mais surtout à la propagande collective qui a été faite aux Etats-Unis sous la direction de M. Siegfried Bittel, directeur de l'O.C.S.T. Le comité de tourisme et M. Bittel sont parvenus à faire comprendre qu'il fallait profiter des circonstances pour faire connaître l'entité Europe aux Etats-Unis. Apparaissant, chaque pays faisait sa propagande individuelle, et dispersait ses efforts. La publicité collective de l'Europe est une des grandes réalités du marché touristique. Les dé-

penses en dollars que les hôtes américains font en Europe témoignent de l'intérêt que présente ce tourisme. En 1949, le tourisme américain en Europe rapportait au vieux continent 282 millions de dollars. En 1951, on avait atteint le chiffre de 311 millions, en 1952 458 millions et, le n'est pas hasardeux de prévoir que cette année ce chiffre dépassera un 1/2 milliard de dollars.

La commission européenne de tourisme et le comité de tourisme de l'O.E.C.E. se sont également penchés sur des problèmes plus spécifiquement hôteliers. Citons par exemple celui de la rentabilité de l'hôtellerie dont l'étude a été confiée à des experts qui sont présidés par le Dr Franz Seiler. Il s'agit au fond, déclara M. Haulot, de déterminer sous quelle forme et dans quelle mesure l'ensemble de l'hôtellerie est appelée à travailler pour répondre aux exigences du tourisme moderne et pour obtenir des conditions acceptables.

Le problème doit être posé à l'échelon international et continental, plutôt que de laisser chacun des pays œuvrer avec ses propres moyens de bord. Des études ont également été faites - spécialement

ment par le professeur Krapp - sur l'étatement de la saison. Malheureusement dans ce domaine une solution n'est pas près d'être trouvée. La seule possibilité qui semble avoir quelque chance de succès est l'application de tarifs hors-saison, aussi bien dans l'hôtellerie que dans les moyens de transport.

Le secrétaire général de l'O.E.C.E. qui n'est donc pas un spécialiste de tourisme, vient de faire un voyage aux Etats-Unis et ses observations l'ont amené à conclure que dans l'Etat actuel des choses, l'Europe devait intensifier ses efforts pour attirer les touristes américains, car le tourisme est une des seules exportations qui ne rencontrerait pas d'obstacles.

M. Haulot termine son magistral exposé en souhaitant que les problèmes épineux qui se posent à l'hôtellerie de tourisme soient résolus et il ne doute pas que l'Association internationale de l'hôtellerie y contribuera largement dans son secteur. Pour le reste il faut poursuivre avec courage l'effort de pensées et de reconstructions nécessaires au développement harmonieux de la vie touristique.

La Cérémonie officielle, concert et le bal à l'Hôtel National

C'est au Kunsthause que les participants au congrès qui avaient troqué leurs tenues d'été contre les grandes tenues de soirée se retrouvèrent pour entendre les Messages du président de la Confédération suisse, du président du comité d'organisation M. Arno Krebs et du président de l'A.I.H. le Dr Franz Seiler, puis pour se recueillir en écoutant le merveilleux concert classique qui avait été préparé à leur intention.

Nous avons eu le privilège de reproduire dans le dernier numéro de l'Hôtel-Revue l'allocation pleine de cœur et de compréhension à l'égard de l'hôtellerie, prononcée par M. Philippe Etter, président de la Confédération. M. A. Krebs souhaita aux congressistes une cordiale bienvenue au nom de l'hôtellerie suisse et lucernoise et au nom de la ville de Lucerne pour qui le tourisme a une si grande importance. Il sut évoquer en termes choisis la mission du tourisme et de l'hôtellerie dans le monde en souhaitant que les travaux du congrès soient couronnés de succès pour le plus grand bien de tous.

Le Dr Franz Seiler, président de l'A.I.H., parlant en anglais, commenta brièvement le concert qui allait suivre plaçant le congrès de Lucerne sous le signe de l'harmonie.

Sous la direction de Max Sturzenegger et avec des solistes de l'envergure et de la valeur de Maria Slader, soprano, et Mieczyslaw Horoczowski, pianiste, l'orchestre renforcé de la Société de Musique de Lucerne ne pouvait que se surpasser. Ce concert fut un véritable enchantement; l'ouverture d'Iphigénie à Aulis, de Gluck les arias «religieuses et profanes» de Mozart chantés par Maria Stader, le concerto No. 1 en mi mineur pour piano et orchestre exécuté par ce poète de Chopin qu'est Horoczowski déchaînèrent l'enthousiasme des auditeurs.

Un bal qui, comme celui qui se déroula à la suite du concert, réunit plus de 700 personnes à l'Hôtel National ne s'en raconte pas. Ce fut un

triumphe d'organisation et d'élégance et le National justifia sa tradition. Jusqu'au matin le Congrès dansa avec des divers orchestres qui conduisirent le Bal.

Puisque nous nous adressons à des techniciens de l'hôtellerie, ils apprendront avec intérêt, que l'abondant et succulent buffet froid présenté si artistiquement avait été exécuté par les brigades de cuisine de l'Hôtel National, ayant à sa tête M. Valentino Cherpini, du Buffet de la gare, dirigée par M. Conrad, du Palace-Hôtel conduite par M. Schlegel et de l'Hôtel Schweizerhof dont M. Viscardi a la responsabilité.

Tous les congressistes se sont déclarés enchantés de cette manifestation officielle dont le niveau fut si élevé, et de la soirée au National. Ils gardèrent la même opinion de l'ensemble du congrès, puisque les excursions au Birginstock, à Zurich et sur le lac, ainsi que le feu d'artifice et la soirée folklorique furent autant de succès.

Lucerne et son hôtellerie ont ainsi rendu un magnifique service à l'hôtellerie et au tourisme suisses en fournissant la preuve que notre pays restait encore le pays du tourisme et de l'hôtellerie classique qui a su s'adapter aux circonstances. On parlait certainement en termes élogieux de Lucerne et de la Confédération helvétique dans le monde entier et c'est la meilleure manière d'assurer à notre pays sa place dans la chaîne des pays de tourisme internationaux.

Neues vom Swissair-Sommerflugplan

Am 21. Mai hat die Swissair den Flugbetrieb auf der Strecke Bern-London wieder aufgenommen. Diese Linie wird bis Ende Mai vorläufig dreimal in der Woche und vom 4. Juni bis 27. September täglich mit DC-3 bedient werden.

Am 22. Mai erfolgte dann die Wiederaufnahme

des Linienendienstes zwischen Zurich und Innsbruck durch die Swissair. Gleichzeitig führt die Swissair auf den Strecken Basel-London und Genf-London die stark verbilligten Nachtflüge ein.

Verdichtung des Flugdienstes zwischen der Schweiz und Italien

In Ergänzung zu den bereits bestehenden dreimal wöchentlichen Swissair-Kursen zwischen Zurich und Rom über Mailand eröffnete die italienische Fluggesellschaft LAL am 10. Mai auf der gleichen Strecke einen ebenfalls dreimal wöchentlichen Flugdienst. Damit wird auf dieser Linie nunmehr mit Ausnahme des Sonntags eine tägliche Flugverbindung hergestellt.

Da von der Schweiz nach Rom überdies schon ein täglicher Flugverkehr im Gemeinschaftsbetrieb Swissair/Alitalia besteht, kann die italienische Hauptstadt jetzt auf zwei verschiedenen Routen, entweder über Nizza oder Mailand, erreicht werden. Zum Einsatz gelangen ausschliesslich die schnellen Convair Liners.

ZAHLUNGSVERKEHR

Schweiz

Auszahlungskurs für englische Reisekreditdokumente

Die Schweizerische Bankiervereinigung teilt in ihrem Zirkular Nr. 2175. Z. an die Mitgliedbanken vom 29. April 53 folgendes mit:

«Im Hinblick auf die üblichen Schwankungen des englischen Pfundkurses soll für die Abrechnung englischer Reisekreditdokumente gegenüber der Kundschaft an Stelle des Ihnen mit Zirkular Nr. 2132 Z. v. 17. Dezember 1952 mitgeteilten festen Umrechnungskurses inskünftig die folgende Richtlinie treten:

Die Abrechnung englischer Reisekreditdokumente gegenüber der Kundschaft erfolgt bis auf weiteres zu einem Kurs, welcher 3 Rappen unterhalb des auf einen vollen Rappen abgerundeten Kunden-Geldkurses liegt (z. B. Kunden-Geldkurs 12,17 oder 12,17¼; Auszahlungskurs 12,14).

Die Kursänderungen sollen von jeder Bank von sich aus automatisch vorgenommen werden, sobald sich der Kunden-Geldkurs entsprechend ändert.

Die schweizerischen Grossbanken und sämtliche Kantonalbanken haben sich bereit erklärt, diese Richtlinie strikte zu befolgen.»

Irland (Eire)

Zuteilung von Devisen für Auslandsreisen

Nach einem telegraphischen Bericht der schweizerischen Gesandtschaft in Dublin hat die irische Regierung beschlossen, mit Wirkung vom 1. 5. 53 an die jährliche Zuteilung von Devisen für Feriengerichte nach Ländern ausserhalb des Sterlinggebietes wie folgt festzusetzen:

Etwas vollkommen neues für automatische Geschirrwashmaschinen RELAVIT Geschirrwashmittel Van Berle & Cie., AG. Münchenstein

A vendre pour raison de santé en localité centrale du Jura bernois hôtel-restaurant

Hôtel expérimenté cherche à louer ou à acheter hôtel moyen moderne

Wählen Sie das Beste, wählen Sie RESINFLEX für Wandverkleidung und Polsterüberzüge

Cleghorn & Harris Limited Buying House for the European Hotel Industry

Eine umwälzende Neuerung: Der elektrische Locher-Grossküchenherd

Oskar Locher elektr. Heizungen Baustrasse 14 Zürich 8

HOTEL ersten Ranges in erstklassigem Fremdenkurort mit über 100 Betten...

blea generale ordinaria della sezione albergatori di Locarno e dintorni.

La riunione, alla quale era presente un buon numero di membri (alcuni erano assenti giustificati), venne diretta dal dinamico presidente, sig. Fanciola, che prima di iniziare l'ordine del giorno, ha voluto sottolineare la partecipazione dei nuovi membri entrati a ingrossare la bella famiglia alberghiera locarnese.

Letto il verbale dell'ultima assemblea, approvato a pieni voti e senza osservazioni, il presidente dava lettura di un bene specificato rapporto illustrante tutta l'attivita svolta nell'anno 1952.

Questo messaggio, fatte alcune considerazioni di ordine generale sulla buona situazione finanziaria attuale del sodalizio, dovuta alla bella congiuntura che attraversiamo, espone per capitoli quale fu l'opera e le azioni che il Comitato, sempre con entusiasmo, ha potuto e saputo compiere nell'interesse della societa e della nostra classe.

Così vengono spiegate: le eccellenti relazioni esistenti con i nostri organi centrali; quelle cordiali con i colleghi di Lugano e Ascona coi quali formiamo la Federazione cantonale; i contatti continui coi diversi Dipartimenti governativi, specialmente quelli del Lavoro e della Polizia coi quali teniamo rapporti cortesi e proficui; nè vanno dimenticati quelli esistenti con le autorità locali nonchè con tutte le associazioni della regione, che si occupano di turismo o dell'organizzazione di manifestazioni che interessano l'economia della nostra regione e la nostra classe.

Il rapporto in questione accenna pure su tutto quanto è stato fatto per sostenere e difendere i nostri interessi in occasione della recente legge sul lavoro, votata gli scorsi giorni dal Gran Consiglio ticinese.

Parla dell'ottenuta soddisfazione per quanto riguarda la concessione, da parte della direzione della F. F., delle carrozze dirette Basilea e Zurigo-Locarno e viceversa.

Sono elencati gli appoggi che la nostra societa ha dato per permettere la tenuta di manifestazioni e indicati i contributi assegnati a enti e comitati di associazioni i cui scopi sono da noi bene condivisi.

La relazione del presidente sig. Fanciola è raccolta con visibile soddisfazione dai presenti che hanno bene compreso come il loro Comitato si prende sempre a cuore gli interessi del sodalizio.

In seguito l'assemblea ha approvato i conti della gestione 1952 che chiude con un soddisfacente saldo attivo. Anche le voci componenti il preventivo per l'anno 1953 ebbero il consenso unanime dei presenti e altrettanto dicasi per quanto concerne la tassa sociale, fissata nel limite degli scorsi anni.

Eccellente impressione ha suscitato nei presenti il rapporto della commissione di revisione dei conti che ha fatto rimarcare come l'andamento sociale sia bene condotto, sia dal lato amministrativo generale che da quello finanziario in modo particolare.

Per questo il nostro sodalizio è nella possibilita di mantenere anche per il 1953 tutti i contributi stanziati nel 1952 e di accantonare una certa somma da usare per la propaganda.

L'assemblea ha poi chiamato a completare il vuoto lasciato nel Comitato dal Defunto Vicepresidente e tanto compianto F. Hebling, il figlio

primogenito dello scomparso, che è il continuatore della azienda paterna.

La presidenza ha voluto informare gli associati sulla imminente assemblea dei delegati che avrà luogo l'11 e 12 giugno p. v. a Weggis, e ha designato quali nostri rappresentanti i colleghi: Sig. J. Ernst e Roberto Schällibaum.

Lunga, nutrita e interessante fu la discussione avvenuta alle eventuali. La presidenza ha potuto dare chiare risposte alle domande che erano state poste e tutti gli interpellanti si dichiararono soddisfatti.

L'assemblea ha pure risolto di effettuare una gita sociale il prossimo 2 giugno ed ha espresso il desiderio che la nostra societa tenga un numero maggiore di assemblee generali.

Il comitato, per la parola del presidente, si è dichiarato ben lieto di trovarsi più sovente a contatto con i nostri membri, ma vorrebbe però che questi frequentassero in numero superiore le nostre riunioni.

La bella adunata si chiudeva con un voto presidenziale diretto ai colleghi presenti e assenti, arguente che l'anno in corso sia portatore per tutti di buoni e prosperi affari. B. O.

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelierverein Interlaken

Anlässlich unserer kürzlich durchgeführten Jahresversammlung im Hotel Royal St. Georges, dahier, konnte Präsident P. Hofmann wiederum eine stattliche Zahl treuer Mitglieder willkommen heissen. Die Tagung bot ihm zugleich die seltene Gelegenheit, unserem geschätzten Mitgliede Joh. Werder, daselbst, zu dessen 80. Geburtstag namens der Versammlung herzlich zu gratulieren und ihm innige Wünsche zu weiterem Wohlergehen und bester Gesundheit zu entbieten.

Nach erfolgter Genehmigung des Protokolles gedachte der Vorsitzende vorerst in warmen Worten des verstorbene Mitgliedes Alex. Vogeli, dem die Versammlung die übliche Ehre erwies. Hierauf erstattete er einen interessanten Rückblick über die mannigfaltige Vereinstätigkeit im Jahre 1952; seine Ausführungen wurden von der Versammlung mit grossem Applaus verdankt. Wir möchten daraus kurz festhalten, dass gemäss den Erhebungen des Eidg. Statistischen Amtes die Zahl der in unserem Kurplatze wenigstens einmal übernachteten Personen in der Zeit vom 1. April-30. September 1952 gegenüber der gleichen Periode 1951 um 23000, d. h. um 21,17%, und diejenige der Übernachtungen um 31000, d. h. um 9,5% zunahm. Diese erfreuliche Entwicklung bestätigt einmal mehr, dass die vielseitigen Werbemassnahmen der nationalen, regionalen und lokalen Institutionen nicht nutzlos sind. Bedauerlicherweise hat sich die durchschnittliche Aufenthaltsdauer gegenüber der Saison 1951 von 3,01 Nächten auf deren 2,72 gesenkt, was einzig auf den Minderzuzug von englischen Gästen - sie verweilen zwar mit 4,36 Nächten immer noch am längsten - infolge der Devisenkürzungen zurückzuführen ist.

Die Vereinsrechnung pro 1952, der Voranschlag pro 1953 und die Jahresrechnung pro 1951/52 des Offiz. Kurkomitees gaben nicht Anlass zu langen Diskussionen und wurden einmütig genehmigt. In Abänderung eines früheren Entschlusses wurde sodann beschlossen, in Rücksicht auf die im nächsten Sommer in Bern stattfindende internationale Kochkunst-Ausstellung «HOSPES», den seit einigen Jahren mit wachsendem Erfolg veranstalteten «Salon culinaire» auf den kommenden Herbst vorzuerlegen, und zwar auf Samstag, den 5. September; er bildet dann wiederum eine Einleitung zur «Quinzaine gastronomique», die wie er im Herbst 1954 nicht durchgeführt werden wird.

Als Vertreter an die diesjährige Delegierten-Versammlung des Schweizer Hoteliervereins, die am 11./12. Juni nächsthin in Weggis stattfindet, wurden die HH. Präs. Hofmann, Dir. Charles Schenk, H. Hassenstein und W. Tschiemer bezeichnet.

In Anerkennung ihrer grossen Verdienste um die Förderung des Hotelgewerbes ernannte sodann die Versammlung mit starkem Beifall und sichtbarer Freude die letzten noch unter uns weilenden Mitgründer und Förderer des im September 1904 ins Leben gerufenen Hoteliervereins Interlaken, d. h. die HH. Th. Wirth-Hodel, Hotel Schweizerhof und Alfr. Beugger-Antenen, ehemals Hotel Gotthard, zu Ehrenmitgliedern.

Die gleiche Ehrung wurde auch Herrn W. Hofmann-Krebs, Hotel du Lac, zuteil, dem unerlässlich und erfolgreichen Initiatoren, Mitgründer und langjährigen Präsidenten der Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes und Behördenmitglied der Oberl. Hilfskasse.

Unter Unvorhergesehenem wurden noch einige Anregungen und Wünsche zur Prüfung und Weiterleitung an die zuständigen Instanzen vorgebracht.

Hierauf schloss Präsident Hofmann die flott verlaufene Tagung unter bester Verdankung an die Anwesenden für ihr Erscheinen und ihre rege Anteilnahme.

Chronique valaisanne

Association hôtelière du Valais

L'Association hôtelière du Valais a l'honneur d'inviter ses membres à sa prochaine

Assemblée générale annuelle

qui aura lieu

les mardi et mercredi 2 et 3 juin 1953 à Loèche-les-Bains

Programme

2 juin 1953

- 16 h. Assemblée à la Taverne.
16 h. Afternoon-Tea au Bar de la Maison Blanche pour les dames.

Diätküche und die Hotellerie

Da die Diätküche, vorab in den Hotels der Badekurorte, heutzutage eine immer wichtiger werdende Rolle spielt, hat der Hotelier-Verein Rheinpfaden im heimgeliehen Kurslokal des Hotels Schützen in Rheinfelden vom 10. bis 21. Mai 1953 einen Diätkurs veranstaltet.

Die Leitung des Kurses führte Herr Leuenberger, der bekannte Diätchef des Bürgerspitals in Basel, der auch jeweils die Kurse an der Hotelfachschule in Luzern im Auftrag der Union Helvetica durchführt. Die Beteiligung an diesem Diätkurs war erfreulich gross; es nahmen sämtliche Küchenchefs der Rheinfelder Hotellerie, aber auch Köchinnen, Oberkellner, Obersaaltöchter und weitere Interessenten daran teil. Die Bemühungen des Hotelier-Vereins Rheinpfaden, der als erster die Empfehlungen des Verbandes Schweizerischer Badekurorte beherzigt hat, verdienen alle Anerkennung. Die Diätküche entspricht nun einmal, ganz besonders in Badekurorten, einer Notwendigkeit. Rheinfelden ist mit dem guten Beispiel systematischer Ausbildung des Küchen- und Service-Personals vorangegangen, möge es weiter Schule machen.

- 18.30 h. Apéritif offert par la Commune de Loèche-les-Bains au Restaurant Paradis.
20 h. Dîner à la salle des fêtes de l'Hôtel Maison-Blanche.
22 h. Bal à la Taverne.

3 juin 1953

- 9-10 h. Bain dans la grande piscine du Grand-Bain (apporter un costume de bain).
10-11 h. Promenade aux échelles d'Albigen. Au retour, rendez-vous dans les différents établissements de la station.
12.30 h. Lunch à l'Hôtel Heilquelle.

Ordre du jour

- 1. Procès-verbal de l'assemblée du 16 juin 1952 à Champéry.
2. Rapport de gestion sur l'exercice 1952.
3. Comptes 1952 et rapport des vérificateurs.
4. Budget 1953 et cotisations annuelles.
5. Elections statutaires: renouvellement du comité; élection du président et du vice-président; vérificateurs des comptes.
6. Examen des tractands de l'assemblée des délégués de la S.S.H. les 11 et 12 juin 1953 à Weggis.
7. Divers.

Les commandes de cartes de fête dont le prix total a été fixé à fr. 35.-, doivent être adressées aussitôt à notre secrétaire à Sion (Av. de la Gare 10, téléphone 21154), et le montant versé au compte de chèques postaux de l'association (11c 1789).

Comme de coutume, les dames seront les bienvenues, et nous espérons qu'elles participeront très nombreuses à notre manifestation, dont une partie leur est spécialement réservée. Nous comptons également sur la présence des membres passifs de l'association.

Association hôtelière du Valais

CHAMPAGNE George Goulet, Reims. Agents et dépositaires pour la Suisse. RENAUD S.A., BALE

Bahnhof-Hotel in gröszerer Ortschaft in der Ostschweiz zu verkaufen. 13 Zimmer, Gaststube, Nebenraum, Terrasse, einziger Saal am Platz, grosser Parkplatz, Garage, Kegelbahn, Gross- und Klein-Inventar vorhanden, Sommer- und Winterbetrieb. Gute Extenz für tüchtiges Witte-Ehepaar. Nötiges Kapital 30000 Fr. Selbstinteressenten wollen sich melden unter Chiffre G 10383 Z an Publicitas Zürich 1.

Gesucht zu baldigem Eintritt Chef de garde sowie tüchtige I. Commis de cuisine (Saucier, Tournant, Gardemanger) Offerten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Lohnansprüche an Bahnhof- Buffet SBB., Basel.

Perrier LE CHAMPAGNE DES EAUX-TRAISE MINÉRALE GAZEUSE NATURELLE Gazeuse naturelle

Liquidation ab Concours Hippique 1953 Thun. Klapstühle, Schmiedeisen Fr. 24.60, Stahlrohrstühle, stapelbar Fr. 40.15, Bank, Stahlrohr, 120 cm lang Fr. 79.20, Stahlrohrstuhl, 70/100 cm Fr. 68.50, Restaurationsstühle, Buchen Fr. 28.-, Stahlrohrstuhl 70/120 cm, Farbe rot und gelb Fr. 76.-, Gartenschirm (mit Alexogelenk) 200 cm ø, mit Betonsockel, 25 kg Fr. 85.-, Wirtschaftstische mit Stahlrohrfüssen, 70/130 cm Fr. 102.50. Ware ab Thun. M. TSCHAN-BAUMANN & SÖHNE, THUN, Telephone (033) 25920

A vendre à Gilon sur Montreux (altitude 700 m) HOTEL de 80 lits. Eau courante dans toutes les chambres. Grand parc de plus de 20000 m². Situation tranquille. Vue splendide. Convient pour Institut, Maison de repos, Camp de vacances ou Etablissement médical. Conditions particulièrement avantageuses. S'adr. Etude Marc Chessex, notaire, Montreux. Restaurant Ter ordre près Lausanne cherche pour entrée de suite jeune homme comme apprenti de cuisine. Faire offres sous chiffre P. H. 80851 L., à Publicitas Lausanne.

Beste Posten in England für Hausangestellte in Privathaushaltungen. Vermittlung kostenlos. Beau-champ Staff Agency, 15, Beau-champ Place, London S. W. 3. Gesucht für Sommeraison Köchin oder Koch. Gefl. Offerten an Kurhaus Monstein bei Davos.

Gesucht mit Eintritt nach Übereinkunft: Portier d'étage, Unterportier, Küchenmädchen. Lange Saison. Gute Stellen. Offerten an Hotel Vitznauerhof, Vitznau. Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: Buffet- und Serviertöchter. Offerten unter Beilage von Photo und Zeugnis-kopien arbeiten an die Direktion des Hotel Hecht, St. Gallen.

NÉCROLOGIE

Henri Béard †

C'est avec une douloureuse surprise que nombre d'hôteliers ont appris la semaine dernière la nouvelle de la mort de Monsieur Henri Béard, décédé le 18 mai 1953...

Monsieur Béard dont les qualités d'énergie et de cordialité étaient bien connues, était non seulement un fournisseur de l'hôtellerie qui avait su adapter la production de la fabrique qu'il avait créée aux besoins de l'hôtellerie...

Né en 1877 à Lausanne, et après divers voyages à l'étranger, il était venu s'installer à Montreux en 1899 et y avait fondé un commerce de porcelaine et de verrerie...

Le succès de cette entreprise est dû surtout à la persévérance et aux initiatives de cet industriel avisé, dont le nom est également lié au développement de l'industrie hôtelière...

Nous présentons à sa famille et en particulier à M. Noël Béard, qui suit avec honneur la tradition paternelle dans la direction de l'entreprise de Montreux, nos plus sincères condoléances...

Elisabeth Besimo-Mayer †

Sieben erfahren wir, dass Frau Elisabeth Besimo-Mayer, die Mutter des Sekretärs des Zürcher Hotelier-Vereins, nach langer Leidenszeit durch einen sanften Tod erlöst worden ist...

Trafic de paiements

Modifications des prescriptions relatives au paiement de titres touristiques italiens et danois

L'échelonnement des paiements, dans le trafic de voyage avec l'Italie, a été suspendu avec effet au 18 mai 1953; les hôtels et pensions sont de nouveau habilités au paiement des chèques de voyage...

DIVERS

Pour les automobilistes et les cyclistes étrangers roulant en Suisse

L'année dernière, tous les records d'entrée de véhicules à moteur venant de l'étranger ont été battus en Suisse, avec un total dépassant 1 million 70 mille autos, motos, scooters et autocars...

Pour cet été, les perspectives sont bonnes et l'on saluera avec intérêt les mesures prises pour accorder des facilités aux automobilistes étrangers...

Beaucoup d'automobilistes étrangers se préoccupent du croisement, dans les routes de montagne, avec les voitures postales. Selon un arrêté pris, le 10 avril, par le Conseil fédéral...

laquelle le car postal empruntait le côté montagne lorsqu'il dépassait un autre véhicule, ou lorsqu'il était dépassé, est maintenant abrogée. Le conducteur d'une voiture postale a cependant le droit d'exiger, à un endroit difficile...

Les cyclistes venant de l'étranger apprendront avec plaisir que les bureaux de douane de route sont autorisés à renoncer à l'établissement de certificats de contrôle pour cycles, remis gratuitement jusqu'alors aux touristes étrangers...

Travaux scientifiques sur le tourisme

Au printemps, se sont tenus, sur invitation du colonel Guizol, directeur de l'Office du tourisme marocain, à Marrakech, les réunions de la Commission scientifique de l'Alliance internationale de tourisme...

Les participants ont été conviés par l'Office du tourisme à visiter certaines des régions particulièrement intéressantes du sud marocain...

Conseil d'administration de Swissair

Le Conseil d'Administration de Swissair a, dans sa dernière séance, approuvé les comptes de 1952 qui seront soumis à l'assemblée générale des actionnaires, fixée au 29 mai prochain.

Le total des recettes de Swissair s'est élevé à Fr. 67 756 758.87 tandis que les dépenses ont atteint le chiffre de Fr. 66 972 238.34.

Avec un bénéfice net de Fr. 784 520.53, auquel vient s'ajouter le solde actif reporté de l'exercice précédent de Fr. 79 663.67, les comptes bouclent de façon un peu moins favorable que ceux de 1951.

La compagnie peut, cette fois encore, verser la quote-part intégrale due au fonds d'amortissement géré par la Confédération, en outre, elle peut payer la totalité de l'indemnité annuelle d'affrètement pour les deux DC-6B, propriété de la Confédération.

VIENT DE PARAÎTRE

La Suisse en été 1953

L'Office central suisse du tourisme vient de donner le bon à tirer de trois éditions (anglaise, allemande et française) de cette brochure que l'on attend chaque été avec impatience...

Des dessins de Trudy Wünsche, de H. Thöni et de R. Mayer ajoutent à l'agrément d'une claire présentation typographique et une préface met en valeur - sans trop d'insistance, la Nature se chargeant de l'essentiel - les incomparables ressources de la Suisse, pays idéal des vacances paisibles.

WIESBADEN direkt vis-à-vis Kursaal-Spielkasino und US. Eagle-Club, Hauptquartier, neue, prachtvolle Café-Bar-Grossrestaurant-Partieräume

Hotel-Restaurant mit einer Anzahlung von ca. Fr. 80000.-, Detailliste Offerten gef. unter Chiffre H R 2777 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort tüchtiger, zuverlässiger Commis de cuisine Aide de cuisine Offerten erbeten an Gebr. Früh, Restaurant Kunst- halle, Basel.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige Köchin oder Koch Gef. Offerten an Hotel Victoria de la Gare, Stalden/Wallis.

Gesucht von Passantenhotel-Restaurant in Basel: Büropraktikantin Buffetdame Buffetcher Etagenportier Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre B A 2745 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In den Wechseljahren entgifte das Blut mit grünen, unschädlichen Kräuterpillen Helvesan-B zu Fr. 3.65 als erprobte Kur, als Ergänzung der ärztlich. Kräfte...

ZÜNDHÖLZER jeder Art und Packung Bodenwischen, Bodensil, Stahlspäne u. Stahlwolle, Schuhcreme, Cissetpapier, Kerzen, Feuerwerk usw. G. H. Fischer Söhne, Fehrlortli Zünd- und Feuertwarenfabrik Gebr. 1960

Gesucht per sofort jüngere, sprachkundige 2. Hotel-Sekretärin Gef. Offerten an Hotel Zieglerhof, Zürich.

Junger Mann, kaufm. Angest., sucht Stelle in Hotel, um den Hotelbetrieb kennen zu lernen. Büro, Hilfskellner, Hausbursche-Chauffeur oder ähnliches, Berner Oberland oder Seegegend bevorzugt. Offerten unter Chiffre A H 2787 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Florida USA, in Erstklasshotel, tüchtiger KOCH 28 bis 30 Jahre alt, welcher später Chefposten übernehmen kann. Anfangslohn 350 Dollars per Monat. Jahresstelle. Affidavit wird geleistet. Offerten an Hotel Glades, 12350 Gulf Boulevard, St. Petersburg, Florida, USA.

Hôtel à Genève demande très bonne cuisinière Entrée immédiate, saison ou année. Ecrite avec réf. sous chiffre C E 2782 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

CHAMPAGNE Vve A. DEVAUX IL EST SUR LA CARTE DES MEILLEURS HOTELS ET RESTAURANTS Vente franco par caisse de 12 bouteilles ou demies: Black Neck ou Blanc de Blancs Brut 1947 Jacques VERNES - 52, Florissant, GENEVE - Tél. (022) 6 90 27 - Agent général pour la Suisse H285

On cherche de suite, jeune commis de cuisine Entrée de suite ou à convenir. Offres avec certificats et prétentions de salaire sous chiffre B G 2773 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

25jähriger Hotelierssohn in Küche (gelernter Koch), Service und allen anderen Sparten des Hotelbetriebes versiert, sucht Stelle als Aide du patron Selbständigem, entwicklungsfähigem Posten wird der Vorzug gegeben. Offerten unter Chiffre D P 2775 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel im Engadin sucht Hallentochter oder Barmaid-Anfängerin Offerten mit Bild und Referenzen unter Chiffre EH. 2780 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Petit hôtel cherche pour juin un bon cuisinier (seul). Bon salaire. Offres avec prétentions et certificats sous chiffre A. V. 2749 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

Grand Hôtel-Restaurant de Lausanne cherche pour de suite: contrôleur stagiaire de bureau main-courantier-caissier connaissant les langues. Faire offres avec copies certificats et photo sous chiffre L. E. 2743 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle.

Gesucht per sofort jüngerer, an exakte Arbeit gewöhnter Commis de cuisine Buffet- und Kellerbursche Geregeltete Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung. Offerten mit den üblichen Referenzen an: Historisches Wirtshaus St. Jakob, Basel, Tel. (051) 89191.

Gesucht per 1. Juli, evtl. früher: Küchenchef Sekretär(in) - Réceptionist(in) Bewerber beliebigen Offerten einzureichen mit Zeugniskopien und Bild unter Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre E V 2783 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht Köchin oder Koch neben junge, tüchtige Köchin. Offerten mit Lohnansprüchen an Post-Hotel Rössli, Weggis.

Gesucht in guten Landgasthof, Nähe Bern, nette, willige Tochter als II. Serviertochter (evtl. Anfängerin mit Servicekenntnissen). Geregeltete Freizeit. Gute Behandlung. Offerten sind zu richten an Peter Bieri, Gasthof Bären, Worz, Tel. 672891.

Je früher wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

TESSIN Gesucht jüngerer Pâtissier Hotel Müller, Ascona.

Wir liefern zu vorteilhaften Preisen UTO-Kühlanlagen in modernster Ausführung Vollkommen in der Automatik - wirtschaftlich im Betrieb Kombiniert für den Anschluss von: Kühlräumen, Kühlschränken, Buffets, Glace- oder Freezer-Anlagen, Vitrinen UTO-Kühlmaschinen 1/2 Zürich Eggbühlstrasse 15 Telefon (051) 465788

Stellen-Anzeiger Monitor du personnel Nr. 22

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

A lleinkoch oder Köchin für Sommersaison gesucht. Offerten unter Chiffre 1906

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN Facharbeitsschweis Gartenstrasse 112 Telefon 5 96 97 BASEL

Vakanzenliste Liste des emplois vacants des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschrieben offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Befuge für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren.

Jahresstellen

8084 Buffetleiter, Deutsch, Französisch, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Nähe Biel

Sommersaison

9060 Chef de partie oder tüchtiger Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Genfersee.

Chausseur-bicolor-argenterie cherche place en Suisse romande, pour le 15 juin. Offres à D. Duc, 11, r. Richard, Lausanne. (1928)

Zürcher Stadthotel mit Restaurant sucht

mit Eintritt nach Übereinkunft: Geranten-Ehepaar kautionsfähig, mit Zürcher Fähigkeitsausweis

CUISINIER

Hôtel de 1er rang, région du Léman, cherche bon CUISINIER (Aide à côté du chef) pour le 15 juin.

Ge sucht per sofort in Erstklasshotel am Genfersee, tüchtiger

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Postfach 208, Montreux.

Stellengesuche - Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Salle und Restaurant

Restauranttochter, tüchtige, ges. Alters, im Speiservice bewährte, zuverlässige, sucht Engagement. Offert an sofort.

Cuisine und Office

Koch, jung, deutscher, mit 2 Jahren Auslandspraxis, möchte sich bald in die Schweiz verandern.

5828 Restauranttochter, Saaltochter, auch Anfängerin, Patisserie, sofort, Hotel 70 Betten, Kanton Glarus.

Küchenchef empfängt sich für Aushilfen und Ferienablosungen. P. Curt Moser, Postfach 91, Ruschbach, Tel. 42217. (988)

Loge, Lift und Omnibus

Alein- oder Etageportier, sprachkundiger, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt sofort. Offerten an A. K. B. Koditschek, Chalet "Heimelig", Chartrouesstrasse, Chaur. (999)

Divers

Chefköchin-Generantin von kleinerem, vegetarischem Restaurant in Zürich, auf Herbst 1983 gesucht.

Aushilfen

5117 Concierge, Aushilfe für ca. 2 Monate, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Locarno.

Ausland - Etranger Kanada (Austausch)

Ge sucht in gutes Hotel nach Kanada, zu möglichst baldigem Eintritt tüchtige Commis de rang für Saison- oder Jahresstellen.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-dessus doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-après:

- 8892 Femme de chambre, de suite, hôtel moyen, Genève. 8897 Chef de suite, grand hôtel, Lausanne. 8898 Chef de partie, de suite, restaurant, Lausanne.

Vertrauensposten

in Hotelbetrieb, erfahren im Service, Buffet, Etage, Lingerie und Economat

Alleinkoch

Sucht Saison- oder Jahresstelle. J. Baumann, Begonienstr. 10, Zürich 11/57, Tel. 463982.

Näherin

tüchtige, jüngere, sucht Jahresstelle nur in Grand Hotel. Offerten unter Chiffre N H 2786 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kochlehrling

in gutem Haus. Mittlerer Betrieb in der Westschweiz. Offerten unter Chiffre B A K 2778 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurationskellner oder Demi-Chef Zimmermädchen

freilich, jüngere, sucht Stelle als Mann als Restaurationskellner oder Demi-Chef. Frau als Zimmermädchen. Frei ab sofort. Offerten unter Chiffre R 2 2778 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ge sucht für Sommersaison:

Sekretärin-Patisserie oder Sekretärin Patisserie (entremetskundig) Aide de cuisine II. Restaurationstochter

Hotel Stellen, Unterwasser

sucht für Saison- evtl. Jahresstellen: Oberkellner oder Chef de rang Saaltochter-Saalkellner

Ge sucht

in Erstklasshotel, Berner Oberland (Sommer- u. Winter-saison) per ca. 10. Juni 1983

Alleinkoch

in ungekündigter Stellung, verheiratet, 36 Jahre alt, sucht im Laufe des Sommers sichere Stellung mit Wohnung.

Ge sucht

in ungekündigter Stellung, verheiratet, 36 Jahre alt, sucht im Laufe des Sommers sichere Stellung mit Wohnung.

Wir laden Sie ein,

die Weinbrennerei Asbach & Co. zu besuchen, wenn Sie auf Ihrer Rheinreise nach Rüdesheim kommen. Dort im Lande des Weines wird der

Asbach Uralt

erzeugt - jener große Deutsche Weinbrand mit der vollen Blume und dem wunderbar milden, weinigen Geschmack - welchen wir jetzt auch allen guten Schweizer Gaststätten anbieten können. Unser Vertreter wird Sie demnächst aufsuchen und Ihnen eine Kostprobe bringen. Bitte nehmen Sie ihn freundlich auf!

Georges Moreau & Cie. A.G. Zürich, Talacker 41



Gesucht in Jahresstelle Chef de service

tüchtige, gutausgewiesene Kraft. Eintritt nach Übereinkunft. Handgeschriebene Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo an Chs. Müller-Soutter, Bahnhof-Buffer SBB, Basel.

Gesucht I. Sekretär-Reception-Kassier 2 Restaurationsstöchter Portier-Hausbursche Lingère

Offerten mit Referenzen und Photo sind zu richten unter Chiffre G J 2690 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht fachkundige Buffetdamen Kiosk-Verkäuferinnen Econom-Gehilfen Restaurationsstöchter

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sowie Angabe der Lohnansprüche an Bahnhofbuffer SBB, Basel.

Gesucht in Hotel mit 70 Betten Küchenchef-Alleinkoch Aide-Chef Serviertöchter Zimmermädchen

Hotel Meyerhof, Hospental.

Gepflegtes Kleinhotel in St. Moritz (40 Betten) sucht für Sommerseason 1. Juni bis September, mit Vorzugsengagement für Winterseason vom 15. Dez. bis ca. Ende März:

- Alleinkoch** fachtüchtig und sparsam
- Saaltöchter** selbständig und sprachkundig
- Allein-Zimmermädchen**
- Saalpraktikantin** junge Anfängerin
- Lingeriemädchen** junge Anfängerin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre K H 2638 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommerseason: Concierge Hilfsgouvernante Barmaid-Anfängerin Mithilfe im Service

Offerten unter Chiffre W S 2736 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Ascona, sprachkundige Serviertöchter

Offerten mit Photo an A. Wildi, Hotel-Restaurant Schiff, Ascona.

Gesucht auf Ende Juni

Serviertöchter

deutsch und französischsprachend. Offerten mit Zeugnissen und Altersangabe an Hotel Glockenhof, Olten.

Bar- und Hallentöchter

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Schweizerhof, Engelberg.

Gut aussehender, 30jähr. Österreicher, sehr praktisch veranlagt, sucht Stelle als

Hausbursche oder Anfangsportier

Gute Zeugnisse sind vorhanden. Anfragen an Frl. Falkner, Gasthof Kreuz, Uetendorf.

On cherche pour entrée à convenir: apprenti de cuisine cuisinier de garde

Faire offres au Buffet de la gare, La Chaux-de-Fonds.

Grosshotel in St. Moritz sucht für Sommerseason, bei Zufriedenheit Winterengagement:

Journalführer(in) (Ruf-System) Zimmermädchen Portier

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo unter Chiffre G H 2762 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu sofortigem Eintritt Alleinportier Zimmermädchen Haus- u. Lingeriemädchen Hilfsköchin oder junger Koch

Referenzen und Zeugniskopien sind erbeten an Hotel Montana, Oberhofen am Thunersee.

Gesucht

nach Zermatt, tüchtige

Journalführerin Korrespondentin

Deutsch, Französisch, Englisch.

Lange Sommer- und Winterseason. Offerten mit Bild und Lohnansprüchen unter Chiffre S W 2763 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bestausgewiesener

Hoteldirektor

und versierter

RESTAURATEUR mit fachkundiger Ehefrau

in leitender Stellung wünscht sich auf Herbst/Winter 1953 zu verändern. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre H B 2747 an die Hotel-Revue, Basel 2.

• Sofort Nichtraucher

durch Operation-Tropfen, Ygälagen und Bedürfnis zu rascher Heilung ganzlich auf. Aerztl. gggg, angenehm zu nehmen, vollständig, ohne jed. Nachteil, gggg, Erfolg. Packg. Fr. 11.25, dggg, A. F. Ribl, dipl. Drog., Sulgen TG, Tel. 077 / 5 22 58

Bridge-Hostess

Suisseuse, parlant 5 langues, plusieurs années d'expérience, très capable, cherche engagement pour saison d'été. Expérience sous chiffre P. B. 10540 L., a Publicitas Lausanne.

Akademiker m. eigener Praxis, gross und schlank geworden, präsentierend, mit ganz gesunder, seriöser Lebensauffassung, wünscht

Heirat

mit charmanter Tochter im Alter bis zu 30 Jahren, die es verstehen würde, in einem eigenen Heim eine wohlhabende Atmosphäre zu gestalten. Bildschriften an Chiffre SA 8874 A Schweizer-Annoncen AG. «ASSA», Aarau.

Gesucht für Monat Juli: in kleinere Hotelbar jüngere

Barpianistin oder Barpianist

(Klavier, Accordeon, Gesang) Offerten an Hotel Sonne, Wildhaus.

Bridge und Canasta-Hostess

sucht Saisonstelle. Könnte bei Empfang und Büro mithelfen. Offerten unter Chiffre P. A. 2788 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel Graubündens sucht für Sommerseason, ab ca. Ende Juni/Anfang Juli, folgendes qualifiziertes Personal:

- Bestausgewiesenen Gardemanger
- Bestausgewiesenen Entremetier
- Angestelltenköchin
- Saaltöchter
- Commis de rang
- Office-Gouvernante
- Tournante-Gouvernante
- Barlehrtöchter

Gutbezahlte Stellen. Bei Eignung Priorität auch für lange Winterseason. Offerten mit Unterlagen erbeten an Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide.

Gesucht für Sommerseason, Ende Juni bis Ende August:

Patissier Personalköchin Saaltöchter Saalkellner Zimmermädchen Lingeriemädchen

Offerten an Hotel Seehof, Arosa.

Gesucht Buffetöchter - Buffetdame

sowie
Buffetdame - Aushilfe
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Bahnhofbuffer, Solothurn HB., Postfach 899.

Gesucht per sofort in schöne Hotel-Pension am Thunersee, mit langer Saisonzeit:
perfekte Köchin
Küchenmädchen
gewandte
Serviertöchter
Offerten erbeten an Hotel Seematte Gwatt/Thun.

Gesucht in Jahresstelle tüchtiger Patissier Büro-Praktikant(in)

Eintritt 1. Juni oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Bristol, Bern.

HOTEL CENTRAL
Villars-sur-Ollon cherche encore
chef de rang
commis de rang
commis pâtissier
commis boulanger
pour entrée en service 15 juin ou à convenir. Faire offres détaillées à J. E. Blum, Chataigneriaie, Clarens.

Gesucht tüchtige, freundliche Serviertöchter

Schöner Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten mit Photo an Paul Wannenschwiler, Hotel Rössli, Balsthal.

Arbeiter-Restaurant in Winterthur sucht in angenehme Stelle guten
KOCH
evtl. Alleinkoch.
Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre P 3100 W an Publicitas Winterthur.

Gesucht zu sofortigem Eintritt Kaffeeköchin

Hotel Schweizerhof, Grindelwald.

Gesucht tüchtige, sprachkundige

Sekretärin-Chef de réception

oder Herr

Eintritt nach Übereinkunft oder sofort. Offerten an Hotel Greub, Basel.

Gesucht zu sofortigem Eintritt, in Jahresstelle, nach Zürich:

Chef-Pâtissier Commis-Pâtissier

Offerten mit Lohnansprüchen an Hotel Waldhaus Dolder, Zürich.

Gesucht für sofort

2 Restaurationsstöchter

Deutsch, Französisch, Englisch. Offerten an Hotel Belvédère am See, Hergiswil a/See.

Gesucht per Anfang Juni Saalkellner allein Küchenburschen oder -mädchen

Gefl. Offerten an Hotel Bellevue, Wengen.

Gesucht in Jahresstelle

Koch-Praktikant

(evtl. Österreicher). Eintritt Ende Juni evtl. früher. Gefl. Offerten unter Chiffre O S 2720 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LIPS- Küchenmaschinen

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF / ZH

Gesucht per 18. Juni, in Jahresstelle: gutpräsentierende

Serviertöchter

in mittleres Hotel der Ostschweiz. Hoher Verdienst. Geregelte Freizeit. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre S T 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Ferienabläufe gewandte, französisch sprechende

Serviertöchter

Offerten gefl. an Hotel Aarauerhof, Aarau.

Gesucht in Zweisaison-Hotel Graubündens tüchtiger, gut ausgewiesener

Aide de cuisine Patissier Etagenportier

Offerten unter Chiffre G B 2744 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht:

Demi-Chef Commis de rang Wäscher(in)

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Schweizerhof, Basel.

Le Buffet de la gare, Neuchâtel

cherche pour entrée immédiate:

entremetier commis de cuisine pâtissier

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire.

Wechseljahrbeschwerden. Vielseitig lindert die Kur mit dem Kräuterheilmittel Zirkulan zu Fr. 20.55, genannt Spezialkur gegen Wechseljahrbeschwerden: Adrenverkalkung, nervöses Herz, Wälungen, Ohrensausen, Schwindelgefühle, hoher Blutdruck. Erfolgreiche Weiterempfehlung von dankbaren Patienten. Erhältlich beim Apotheker oder Drogeristen, wo nicht: Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1. Halbe Kur Fr. 11.20.

AUSLANDSCHRONIK

Bayerischer Fremdensommer 1952

Bayern gilt mit den Bayerischen und Allgäuer Alpen als eine Hauptdomäne des westdeutschen Fremdenverkehrs. Im Sommerhalbjahr 1952, d. i. in der Zeit vom 1. April bis 30. September, wurden in 623 Fremdenverkehrsgemeinden ohne die Jugendherbergen und Kinderheime 2 909 816 Meldungen und 12 840 596 Übernachtungen von Fremden registriert. Gegen das Sommerhalbjahr 1951 haben die Meldungen um 416 207 oder 17% und die Übernachtungen um 2 909 278 oder 22% zugenommen; die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Fremden hat sich von 4,2 Tagen im Sommer 1951 auf 4,4 Tage im Sommer 1952 erhöht. Trotz dem stetigen Aufstiege, den der Fremdenverkehr Bayerns in den letzten Jahren genommen hat, bleibt der Umfang des Fremdenverkehrs im letzten Sommer immer noch um 4,2 Millionen Übernachtungen hinter dem vom Sommer 1938 zurück. Nach der Herkunft der Gäste weist der Zuwachs an Übernachtungen gegenüber dem Sommerhalbjahr 1951 sehr beträchtliche Unterschiede auf: Die Übernachtungen haben sich vermehrt bei den Gästen aus Bayern um 373 238 oder 10%, bei den Gästen aus dem übrigen Deutschland um 1 731 204 oder 28%, bei den Gästen aus dem Saargebiet um 23 944 oder 100% und bei den Gästen aus dem Ausland um 180 892 oder 33%. An den Übernachtungen gemessen setzt sich der bayerische Fremdenverkehr des letztjährigen Sommers zu 32% aus innerbayerischen Gästen, zu 62% aus Gästen aus dem übrigen Deutschland, zu 0,4% aus Gästen aus dem Saargebiet und zu 5,6% aus Gästen aus dem Ausland zusammen. Die durchschnittlich geringe Aufenthaltsdauer der Ausländer, die von 2,7 Tagen im Sommer 1951 auf 2,5 Tage im Sommer 1952 je Gast zurückgegangen ist, wird auf den grossen Anteil der Geschäftsreisen am Ausländer-Reisever-

kehr und auf den häufigen Ortswechsel der ausländischen Gäste zurückgeführt. Zwei Eigenheiten in der Entwicklung des bayerischen Fremdenverkehrs im Sommerhalbjahr 1952 verdienen besonders erwähnt zu werden. Während im Vergleich zum Sommer 1950 die Übernachtungen in den Grossstädten um 16, in den Heilbädern um 21 und in den Luftkurorten um 22% zugenommen haben, beträgt ihre Zunahme in den sonstigen Fremdenverkehrsgemeinden 26%.

Als Ursachen dieser Erscheinung werden angegeben: Die Überfüllung der Heilbäder und Luftkurorte in der Hochsaison, wodurch viele Gäste zu Aufenthalt in anderen Orten veranlasst werden; die Vorliebe vieler Urlauber für kleinere Fremdenverkehrsorte, die ihnen mehr Ruhe versprechen als die Zentren des Fremdenverkehrs, und schliesslich die geringeren Kosten, die ein Aufenthalt in den kleineren Orten verursacht. Ein entscheidendes Gewicht wird neben diesen Ursachen dem Wirken des «Sozialtourismus» beizumessen sein, der für die Unterbringung seiner Gäste die kleineren Fremdenverkehrsorte zu bevorzugen pflegt. Die zweite Eigenart liegt in der Erhöhung des Anteils der Übernachtungen in Privatquartieren an der Gesamtzahl der Übernachtungen. Die für Privatquartiere registrierten Gästeübernachtungen sind von 3 314 000 im Sommerhalbjahr 1951 auf 4 406 000 im Sommerhalbjahr 1952, d. i. um ein Drittel, gestiegen. Demgegenüber hat die Zahl der Übernachtungen in den gewerblichen Betrieben sich von 7 217 000 auf 8 435 000 oder um nur 17% erhöht. Infolge dieser ungleichen Inanspruchnahme ist der Anteil der Privatquartiere an der Gesamtzahl der Übernachtungen von 31,5% im Sommerhalbjahr 1951 auf 34,3% im Sommerhalbjahr 1952 angestiegen und der Anteil der gewerblichen Beherbergungsbetriebe von 68,5% auf 65,7% zurückgegangen. Auch hier ist wie bei den kleinen Fremdenverkehrsorten der Sozialtourismus eine der bewegenden Kräfte, der um günstiger Preisgestaltung willen in der Auswahl der Unterkünfte den Privatquartieren den Vorzug gibt.

Ägyptens Bemühungen zur Hebung des Fremdenverkehrs

Die ägyptische Regierung unternimmt gegenwärtig grosse Anstrengungen, um seinen Fremdenverkehr wieder einigermaßen in Schwung zu bringen. Man hat sich darauf besonnen, dass der Fremdenverkehr nächst der Baumwoll-Ausfuhr die wichtigste Devisen-Einnahmequelle des Landes gewesen ist und auch weiterhin sein soll. Leicht wird es die Regierung nicht haben, um den Fremdenverkehr wieder auf seine frühere Höhe zu bringen. Dazu ist an jenem verhängnisvollen Januartag 1951 zu viel Porzellan zerschlagen worden.

Zunächst einmal hat die Regierung die erleichterte Visumsgewährung angekündigt. Alle ägyptischen Konsulate dürfen danach künftig wieder aus eigener Machtvollkommenheit Besuchervisa erteilen, ohne erst in Kairo Rückfragen anstellen zu müssen, wie das Innenministerium das bisher verlangte.

Ferner hat sich die Regierung entschlossen, die Devisen-Gesetzgebung den Erfordernissen des Fremdenverkehrs besser als bisher anzupassen. Ausländische Touristen dürfen danach jetzt beliebige hohe Summen an ausländischer Valuta einführen, sofern sie diese bei der Ankunft ordnungsgemäss deklarieren. Aus Gründen der Zahlungsbilanz werden alle Devisen-Operationen einstweilen noch streng überwacht, da es sich herausgestellt hat, dass zahlreiche ägyptische Staatsangehörige die Mithilfe von ausländischen Reisenden dazu benutzt haben, um erhebliche Vermögenswerte ins Ausland zu schaffen. Die Abwanderung von Kapital (um den Ausdruck «Kapitalflucht» zu vermeiden) hält offenbar noch immer an, und alle bisherigen Mittel zu ihrer Verhütung scheinen erfolglos geblieben zu sein.

Genauere Ziffern über die Höhe des ägyptischen Fremdenverkehrs 1952 liegen noch nicht vor, sie scheinen aber wenig befriedigend zu sein, obwohl die Besucherzahl aus einzelnen europäischen

Obst und Gemüse der Woche

Spargeln, Kopfsalat, Rettiche und Radiesli.

Ländern wieder im Ansteigen begriffen ist. Aber es fehlen vor allem die englischen Reisenden, die früher das grösste Besucherkontingent zu stellen pflegten, nach den Ereignissen der letzten Jahre aber Ägypten meiden, obwohl nicht anzunehmen ist, dass sich die Ausbrüche des Fremdenhasses so bald wiederholen werden. Man hat inzwischen sehr gut eingesehen, welch schwere wirtschaftliche Auswirkungen das hatte. D-

Neues Luxus-Hotel in Kairo

Unter Schweizer Beteiligung wird ein neues Hotel in Kairo erbaut werden, das mit 600 Schlafzimmern das grösste in der Stadt werden soll. Die Eigentümer des Hotels werden ein Syndikat sein, dem Schweizer, Amerikaner und Ägypter angehören, und dessen Vorsitzender der Engländer John Mills, ein bekannter Klubfachmann im Westend Londons ist. Auch die Architekten sind zwei Engländer, nämlich Mr. Raglan Squire und Mr. Rodney Thomas. Die Baukosten für das Hotel sind auf 1,5 Millionen Pfund veranschlagt. Das Hotel wird wahrscheinlich 20 Stockwerke haben, am Ufer des Nils gelegen sein und wird über ein Schwimmbad und einen Hafen zur Aufnahme von Jachten verfügen.

SAISONERÖFFNUNGEN

Adelboden: Hotel Edelweiss & Schweizerhof, Anfang Juni.
Lenk i.S.: Gd. Hotel Kurhaus & Bad, 30. Mai.

C'est au moyen de



que vous obtiendrez les

glaces et desserts glacés

les plus exquis et les plus délicats.

Cet excellent auxiliaire pour glaces est livrable comme suit:

FRIG neutre pour les glaces aux fruits, **FRIG** aux aromes de vanille, moka et chocolat pour les glaces à la crème

Dr A. WANDER S. A., BERNE
Téléphone (031) 55021

Wir offerieren Ihnen ab Lager

BONBÜCHER

In 7 couranten Farben à 300, 960 und 1680 Doppelbons

U. B. Koch's Erben, Chur
VORMALS KOCH & UTINGER
Schreibbücherfabrik - Buchdruckerei



**SAUBER
SCHONEND
SPARSAM**

waschen Sie mit

**SILAVIT - Waschalkali
ALBA**

Universal-Waschmittel

Haben Sie Waschprobleme? Wir beraten Sie gerne!

VAN BAERLE & CIE. AG., MÜNCHENSTEIN
Telephon (061) 90544



Hero-Camion-Kolonnen unterwegs

QUALITÄT FÜR WENIG GELD

Mit dem Zehntelrappen muss der Fabrikant rechnen und gleichzeitig, wo immer möglich, die Leistungen steigern, wenn er diese Devisen verwirklichen will. Die Herbeischaffung der für die Fabrikation benötigten gewaltigen Gütermengen und die Lieferung der Hero-Produkte nach allen Landesgegenden bedeuten allein schon eine Riesenarbeit. Sie wurde so organisiert, dass die Hero-Produkte rasch und für wenig Geld den Bestimmungsort erreichen.



bietet diesen Vorteil!

Die Hero-Produkte werden von anspruchsvollen Kennern bevorzugt, sind aber gleichzeitig für Käufer mit bescheidenem Einkommen erschwinglich.

Durch eine ausgeklügelte Kombination zwischen Eisenbahn und Hero-Camiondienst, sowie durch die Arbeit der Hero-Depots in den grossen Städten, werden die Transportkosten auf ein Minimum reduziert. Dies trägt wesentlich dazu bei, die Preise für die hervorragende Hero-Qualität niedrig zu halten.

Ein Beispiel

1886



Einst waren Konserven das Privileg wohlhabender Städter. Heute werden die ausgezeichneten Lenzburger Produkte für wenig Geld auch im entlegensten Bergdorf verkauft.

1952



Hero Konserven Lenzburg

Fabriken in Lenzburg, Frauenfeld, Hallau, ferner in Frankreich, Holland und Spanien.



Unser St. Galler Haus
Multergasse 14
erwartet gerne Ihren Besuch

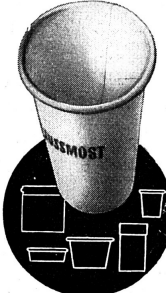
Schuster
das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

WIR VERTRETEN HOTELSELBSTER BEKANNTER FIRMEN IN ERSTKLASSIGER QUALITÄT.



Mahler CHUR
 MAHLER & CO. CHUR SEIT 1808
 TELEFON (081) 221 31

**TRINK-
BECHER**



HERMETIC Packungen

MAX SANDHERR A.-G.
 Diepoldsau / Kl. St. Gallen
 Telefon 709 95/96

Th. Domenig AG.
 BÜNDNER SPEZIALITÄTEN
 „CARMENNA“
AROSA
 Telefon (081) 316 01/2

Bündnerfleisch
 Rohschinken o/Bein
 Salisze Fr. -.90 p. Stk.
 Salami Fr. 11.50 p. kg
 Mortadella Fr. 6.50 p. kg

„PERDURA“
 die Qualitätsmatratze!
P. HOSTETTLER, BERN
 Galgenfeldweg 1,
 Telefon (031) 803 96

Lerne Englisch
 in London

an den London Schools of English, 319, Oxford St., London, W. 1. Spezialkurse für jeden Zweck, das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.



Sie servieren Qualität und haben zufriedene Gäste!

Hotel-Gäste sind anspruchsvolle Gäste. Wenn Sie die Eglisauer Qualitätsprodukte servieren, werden Sie Ihre Kundschaft nie enttäuschen. Besonders freuen würde es uns, wenn Sie auch Ihre ausländischen Gäste für das hervorragende Schweizer Mineralwasser gewinnen könnten. Der ausländische Gast wird Ihnen für Ihren Rat Dank wissen, denn die Erfahrung zeigt immer wieder, dass er gerne mit einheimischen Erzeugnissen Bekanntschaft macht.

VIVI-KOLA
ROXY GRAPE FRUIT
Orangina
HENNIEZ Lithinée



Produkte der Mineralquelle Eglisau AG.

EIN GANG ZU
Geelhaar
 Gegr. 1869
LOHNT SICH!

alle Teppiche
 GEELHAAR AG., BERN
 HUNSTR. 7 TEL. (031) 2 21 44

BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, HUNSTR. 7
 Telefon (031) 2 21 44

NELKEN
 kurz ca. 45 cm lang, per Dtz. Fr. 1.80
 per 100 Fr. 12.-

NELKEN
 lang ca. 60 cm per Dtz. Fr. 3.60
 per 100 Fr. 25.-

E. Kummer, Blumenhalle, Baden
 Tel. (056) 2 76 71 Versand in der ganzen Schweiz

Flecken
 von Wasser, Tee-, Alkohol- und Tinte entfernen Sie rasch aus polierten, lackierten und gebeizten Möbeln mit **wöhnlich's RADIKAL** MÖBEL-POLITUR

Möbel

Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen

CHAMPAGNE
J. Bollinger, Ap-Champagne
 Agents et dépositaires pour la Suisse
RENAUD S.A., BÂLE

Für Ihre Confiserieabteilung

Mandelkerne
 Haselnusskerne
 Eiprodukte
 Sultaninen etc.

Verlangen Sie Offerten!

HANS GIGER & CO., BERN
 Import von Lebensmitteln en gros
 Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 227 35



A vendre
 év. à LOUER

Hotel 40 lits

tout confort dans importante station du Valais (2 saisons). Ecrire sous chiffre S. V. 2796 à 'Hotel-Revue à Bâle 2.

WER AUF PROPAGANDA VERZICHTET GLEICHT DEM MANNE OHNE HEIM: NIEMAND KANN IHN FINDEN

Refrigeration



SC 154 420 Lit.
 SC 254 700 Lit.

CC 82 300 Lit.

PRESTCOLD OFC 354
GARANTIE 5 ANS/JAHRE 272 Lit.

CC 43 80 Lit.

Generalvertretung für die Schweiz:
Rosset & Cie., Genf
 Fusterie 5
 Verkaufsbureau in Zürich: Beethovenstr. 24
 Depots und Kundendienst:
 Genf - Zürich - Basel - Bern - Lugano

Genau für Sie...

Die grosse Auswahl an «National»-Modellen für das Gastgewerbe ermöglicht uns, Ihnen genau die Registrierkasse zu liefern, die den Anforderungen Ihres Betriebes in jeder Beziehung gerecht wird, wie wenn diese eigens für Sie gebaut wäre.

Von der fabrikenen 1-Service-Maschine an, ab Fr. 1425.-, führen wir viele verschiedene Modelle mit bis zu 29 Zählwerken.

Verlangen Sie unverbindlich unsere Broschüre «15 000 Gaststätten der Schweiz», welche die in unserem Lande meistgekauften «National»-Registrierkassen für das Gastgewerbe zeigt.



National Registrierkassen AG
 Zürich

Stampfenbachplatz - Telefon (051) 26460
 Vertretungen in Basel, Bern, Luzern sowie in allen grösseren Städten

National